

Guarantee card  
Garantiekarte  
Carte de garantie  
Certificato di garanzia  
Tarjeta de garantía  
Garantiekarte  
Certificado de garantia  
Takuutodistus  
Certificat de garanție  
Záruční list  
Garancialevél

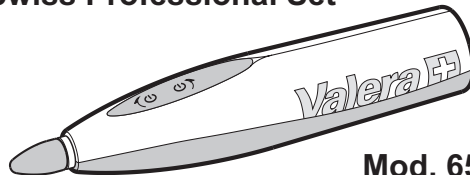
Karta Gwarancyjna  
Garancijska karta  
Garancijski list  
Πιστοποιητικό εγγύησης  
Garanti sertifikası  
Гарантийний талон  
Гарантийный сертификат  
شهادة الضمان  
保修证书  
ضمانتنامه

Stamp and signature of dealer  
Stempel und Unterschrift des Händlers  
Cachet et signature du commerçant  
Timbro e firma del rivenditore  
Sello y firma del proveedor  
Stempel en handtekening van de handelaar  
Carimbo e firma do revendedor  
Myyjän leima ja allekirjoitus  
Eladó pecsétje és aláírása  
razítka a podpis prodejce  
Tampila i semnătura vânzătorului  
Pieczęć i podpis sprzedawcy  
Peçat i poispis distributera  
Zigjn podpis prodajalca  
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή  
Săcșimn mîhîr Țe imzasi  
Печатка і підпис продавця  
Печать и подпись продавца  
ختم و توقيع الباع  
经销商盖章  
مهر و امضای فروشنده

INSTRUCTIONS FOR USE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MODO DE EMPLEO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO  
VAROITUKSET  
HASZANÁLATI UTASÍTÁS  
NÁVOD K POUŽITÍ  
INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

INSTRUKCJA UŻYCIA  
UPUTE ZA UPORABU  
NAVODILA ZA UPORABO  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ  
KULLANMA TALIMATI  
ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ  
ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦИИ  
تعليمات الإستعمال  
使用说明  
دفترچه راهنمای ست مانیکور/پدیکور والرا

## ManiSwiss Professional Set



Mod. 651.01

## ManiSwiss Cordless Set



Mod. 651.02

00060557-07/13



Distributed by Ligo Electric SA - 6853 Ligornetto - Switzerland  
Valera is a registered trademark of Ligo Electric S.A. - Switzerland



(GB)	Translation from original instructions	4
(D)	Übersetzung der Originalanweisungen	7
(F)	Traductions à partir des instructions d'origine	10
(I)	Istruzioni originali	13
(E)	Traducción de las instrucciones originales	16
(NL)	Vertaling van de originele instructies	19
(PT)	Tradução das instruções originais	22
(FI)	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	25
(HU)	Az eredeti utasítások fordítása	28
(CS)	Překlad originálních pokynů	31
(RO)	Traducerea instrucțiunilor originale	34
(PL)	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	37
(HR)	Prijevodi po originalnim uputama	40
(SLO)	Prevod izvirnih navodil	43
(GR)	μεταφράσεις από τις αρχικές οδηγίες	46
(TR)	Orijinal talimatların çevirisi	49
(UK)	Переклад з оригінальних інструкцій	52
(RU)	Перевод с оригинальных инструкций	55
(SA)	ترجمة من التعليمات الأصلية	58
(ZH)	翻译自原文说明	61
(IR)	مجموعه ماشین موزنی حرفه‌ای	66

**ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Внимательно прочитайте и аккуратно храните настоящие инструкции по эксплуатации. В них содержатся ценные рекомендации по безопасности и пользованию прибором.

Также доступны на сайте [www.valera.com](http://www.valera.com)

**УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ**

- **Важно:** Для повышения безопасности эксплуатации прибора электрическую сеть, используемую для его питания, рекомендуется снабдить дифференциальным предохранительным выключателем на силу тока не более 30 мА. Для получения более подробной информации обратитесь в специализированную службу.
- Перед использованием убедитесь, что прибор не содержит следов влаги: электроприбор должен быть абсолютно сухим.



- Не пользуйтесь прибором вблизи заполненных водой ванн, раковин или иных емкостей.
- Данный прибор может быть использован детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не обладающими достаточными знаниями или опытом, исключительно в том случае, если им было показано, как использовать прибор, и они находятся под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не позволяйте детям разбирать или очищать прибор или его части без присмотра взрослых.
- При использовании фена в ванной комнате по окончании работы с ним необходимо вынуть вилку из розетки, так как повышенная влажность и близость воды представляет опасность, даже если фен выключен.
- В случае повреждения сетевого провода обращайтесь только в те мастерские, которые рекомендует продавец, так как для ремонта требуется специальное оборудование.

- Подключайте прибор только к источникам переменного тока и проверяйте, чтобы напряжение сети соответствовало напряжению, указанному на самом приборе.
- **Никогда не погружайте прибор в воду и другие жидкости.**
- **Не ставьте прибор в местах, где он может случайно упасть в воду или в другую жидкость.**
- **Не пытайтесь достать упавший в воду прибор: немедленно выньте вилку из розетки электрического тока.**
- После пользования прибором всегда выключайте его и вынимайте вилку из розетки электрического тока. Чтобы вынуть вилку из розетки, не тяните за провод прибора и не трогайте вилку мокрыми руками.
- Никогда не наматывайте провод вокруг прибора. Периодически проверяйте, чтобы на проводе не было повреждений.
- Во избежание опасного перегрева прибора рекомендуется разматывать провод питания на всю его длину.
- В случае повреждения провода он должен быть заменен изготовителем или в официальном центре технического обслуживания, или же квалифицированным специалистом для предупреждения возникновения какого бы то ни было риска.

- Составляющие упаковку прибора материалы (пластиковые пакеты, картонная коробка и т. д.) не должны быть доступны для детей, поскольку они являются потенциальным источником опасности.
- Данный прибор предназначен только для маникюра и педикюра. Любое другое его применение считается ненадлежащим и, соответственно, опасным. Изготовитель не несет никакой ответственности за возможный ущерб, возникший в результате ненадлежащего или ошибочного пользования прибором.
- Произведите демонтаж аккумулятора силами квалифицированного технического персонала или в центре переработки/утилизации.
- Прибор оснащен никель-кадмиевой батареей. Для сохранения чистоты окружающей среды не выбрасывайте аккумулятор. Доставьте его в центр утилизации.
- Не подвергайте аккумулятор воздействию повышенной влажности и избегайте его контакта с жидкостями.
- Держите аккумулятор на достаточном расстоянии от магнитных полей, источников теплового излучения и открытого огня.
- Опасность нанесения царапин и порезов. Если какая-либо принадлежность прибора повреждена, не пользуйтесь ею и немедленно замените.
- При наличии в Вашем организме электронного стимулятора сердца проконсультируйтесь с врачом, прежде чем пользоваться прибором.
- Не пользуйтесь прибором при наличии ранок, раздражений или заболеваний кожи.

#### **Важная информация**

- Каждый раз после использования прибора очистите и продезинфицируйте использованные принадлежности.

## **СПОСОБЫ ПРИМЕНЕНИЯ**

### **КОМПОНЕНТЫ**

- 1 Maniswiss Professional (651.01)
- 2 Maniswiss Cordless (651.02)
- 3 Мод. 651.01: кнопки включение / направление вращения / выбор скорости / выключение
- 4 Мод. 651.02: переключатель включение / выключение
- 5 Розетка для источника питания
- 6 Прозрачная защитная накладка (только в Мод. 651.01)
- 7 Мелкозернистая конусная насадка с сапфировым напылением
- 8 Крупнозернистая конусная насадка с сапфировым напылением
- 9 Длинная конусная насадка с сапфировым напылением (только Мод. 651.01)
- 10 Мелкозернистый диск с сапфировым напылением
- 11 Крупнозернистый диск с сапфировым напылением (только Мод. 651.01)
- 12 Фетровая конусная насадка
- 13 Щетка (только в Мод. 651.01)
- 14 Игольчатая фреза (только в Мод. 651.01)
- 15 Круглая фреза с сапфировым напылением
- 16 Фреза "пламя"
- 17 Цилиндрическая фреза
- 18 Держатель и крупнозернистые, среднезернистые и мелкозернистые шлифовальные цилиндрические насадки (Мод. 651.01)
- 19 Оправка для установки других принадлежностей (только в Мод. 651.01)
- 20 Насадка для подвоя кутикулы (только в Мод. 651.01)
- 21 Трансформатор
- 22 Алюминиевый чемоданчик (только в Мод. 651.01)
- 23 Штатулка (только в Мод. 651.02)

### **ПИТАНИЕ ОТ СЕТИ**

Соедините трансформатор (рис.1 - об. 21) с прибором, вставив вилку в специальную розетку (рис.1 - rif.5). Подключите трансформатор к розетке электрического тока.

### **ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ**

**Модель 651.01:** Нажмите на одну из двух кнопок (рис.1 - об.3) в

зависимости от необходимого направления вращения насадки. Прибор начинает работать на скорости 3500 оборотов/минуту. Последующие нажатия на эту же кнопку меняют скорость вращения, поднимая ее до 6000, 8500 и 11000 оборотов/минуту; и затем последовательно снижая до 8500, 6000 и 3500 оборотов/минуту (рис.2).

Чтобы отключить вращение, нажмите другую кнопку (рис.1 - rif.3).

**Модель 651.02:** Включение и выключение прибора выполняется выключателем (рис.1 - об.4). Можно выбрать две скорости вращения насадок: 4500 и 6000 оборотов/минуту.

### **ПОДЗАРЯДКА БАТАРЕИ (Мод. 651.02)**

- Прежде чем воспользоваться прибором в первый раз и в дальнейшем, когда после применения прибор разряжается, поставьте батарею на зарядку в течение 12 часов.
- Выключите прибор выключателем (рис.1 - об.4). Зарядка батареи возможна только при выключенном приборе.
- Соедините трансформатор (рис.1 - об.21) с прибором, вставив вилку в специальную розетку на приборе (рис.1 - об.5).
- Подключите трансформатор к розетке электрического тока.
- Зарядяйте батарею, только когда становится заметно снижение мощности прибора.
- При полностью заряженной батарее прибором можно пользоваться в течение 60 минут без подключения к электрической сети.
- Прибор может работать как от сетевого питания, так и в режиме cordless (без шнура).
- В случае если прибор при полностью заряженной батарее не работает при подключении его к сети, необходимо выключить его, выполнить в течение пяти минут зарядку батареи и снова включить подключенный к сети прибор.

### **УСТАНОВКА И СНЯТИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ**

- Всегда выполняйте эти операции при выключенном приборе.
- Потяните и снимите принадлежность с прибора. Для установки принадлежности надавите на нее до упора (рис.3).
- **Модель 651.01:** Шлифовальные цилиндрические насадки вставляются в держатель нажатием. Для их снятия можно при необходимости воспользоваться инструментом (рис.4).

### **РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

- Рекомендуется пользоваться чистыми и продезинфицированными принадлежностями.
- Кожа при обработке должна быть сухой. Не мойте ноги или руки непосредственно перед их обработкой.

### **УКОРАЧИВАНИЕ НОГТЕЙ**

Используйте для этого **мелкозернистый диск с сапфировым напылением** (рис.1 - пол.7). Регулярный уход за ногтями делает их более прочными.

Окончательно отказавшись от ножниц и шпилцов, вы сможете действовать более точно и предупредить возникновение вросших ногтей.

### **ВРОСШИЕ НОГТИ**

Пользуйтесь **игольчатой фрезой** (рис.1 - пол.14) или **фрезой "пламя"** (рис.1 - пол.16) для обработки и предупреждения возникновения вросших ногтей. Действуйте постепенно, осторожно и твердой рукой.

### **МОЗОЛИ НА НОГАХ И МЕЖДУ ПАЛЬЦАМИ НОГ**

Пользуйтесь **мелкозернистой конусной насадкой с сапфировым напылением** (рис.1 - пол.7) для удаления затвердевшей кожи, мозолей на ногах или между пальцами ног. Закачивайте обработку **круглой фрезой с сапфировым напылением** (рис.1 - пол.15).

## МОЗОЛИ НА РУКАХ И ОГРУБЕЛОСТИ КОЖИ

Пройдитесь **крупнозернистой конусной насадкой с сапфировым напылением** (рис.1 - пол.8) по всей обрабатываемой поверхности и несколько раз повторите эту операцию вплоть до полного удаления мозолей на руках и огрубелостей кожи. Для обработки особенно обширных участков кожи используйте **длинную конусную насадку с сапфировым напылением** (рис.1 - пол.9).

## КОЖА ВОКРУГ НОГТЕЙ

Для удаления ороговевшей кожи вокруг ногтей, особенно на ногах, используйте **фрезой "пламя"** (рис.1 - пол.16).

## ПОВЕРХНОСТЬ НОГТЕЙ

Используйте **цилиндрическую фрезу** (рис.1 - пол.17) для сокращения слишком большой толщины ногтей на ногах. Чтобы отполировать поверхность ногтей и удалить шероховатости, используйте **фетровой конусной насадкой** (рис.1 - пол.12).

## КУТИКУЛА НА НОГТЕВОЙ ЛУНКЕ

Ее обработка выполняется по влажной коже. Чтобы освободить лунку от кожицы, используйте **насадку для подъема кутикулы** (рис.1 - пол.20) (только мод.651.01). Насадка не вращается, а выполняет движение вперед - назад.

## ПОЛИРОВАНИЕ НОГТЕЙ

Для полирования как натуральных, так и искусственных ногтей, используйте **щетку** (рис.1 - пол.13) (только мод.651.01).

## ОБРАБОТКА ИСКУССТВЕННЫХ НОГТЕЙ

Чтобы укоротить и придать форму искусственным ногтям, используйте **цилиндрические насадки**, вставленные в специальный **держатель** (рис.1 - пол.18) (только мод.651.01).

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ ДРУГИХ ПРИБОРОВ

Для установки принадлежностей из других наборов применяйте специальную **оправку** (рис.1 - пол.19) (только мод.651.01).

## ЗАЩИТА ОТ НОГТЕВОЙ ПЫЛИ

Для защиты от ногтевой пыли, образующейся во время обработки ногтей, используйте специальную **прозрачную защитную накладку** (рис.1 - пол.6) (только мод.651.01).

## ОЧИСТКА И УХОД

После каждого использования прибора необходимо выполнять его очистку и уход.

- Любая операция по уходу или замене насадок должна проводиться на **ВЫКЛЮЧЕННОМ** приборе, отсоединенном от сети питания.
- Каждый раз после использования прибора снимите с него насадку и, если установлена, прозрачную защитную накладку (рис.1 - пол.6).
- Очищайте использованные принадлежности денатуратом и щеткой или стерилизуйте их в кипятке или в специальных стерилизаторах.
- ВНИМАНИЕ:** запрещается погружать или мочить водой весь прибор. Водой можно мыть только принадлежности и прозрачную защитную накладку (рис.5).
- Протирайте корпус прибора мягкой слегка влажной тряпкой. Ни в коем случае не используйте для этого растворители и абразивные моющие составы!

## УНИЧТОЖЕНИЕ ПРИБОРА

- Прибор должен выбрасываться (уничтожаться) при соблюдении правил защиты окружающей среды.

Данный прибор соответствует европейским Директивам 2004/108/CE, 2009/125/CE, 2006/95/CE и стандарту (CE) N. 1275/2008.




## ГАРАНТИЯ

VALERA гарантирует приобретенный вами прибор при следующих условиях:

- Гарантия действует на условиях, устанавливаемых нашим официальным дистрибьютером на территории страны, где был приобретен прибор. В Швейцарии и в странах, в которых действует европейская директива 44/99/CE, гарантийный срок составляет 24 месяца при домашнем использовании прибора и 12 месяцев при его профессиональном или подобном профессиональному применению. Гарантийный срок вступает в силу с момента покупки прибора. Датой покупки прибора является дата настоящего гарантийного свидетельства, надлежащим образом заполненного и заверенного продавцом, или же дата документа покупки.
- Гарантийное обслуживание предоставляется только при предъявлении настоящего гарантийного свидетельства или документа покупки.
- Гарантия предусматривает устранение всех дефектов материала или изготовления, выявленных в течение гарантийного периода. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта прибора, либо замены его. Гарантия не покрывает дефекты или повреждения, возникшие в результате подключения прибора к электрической сети, не отвечающей требованиям действующих норм; неправильного использования прибора, а также несоблюдения правил пользования.
- В отношении гарантии не принимаются претензии любого рода, в частности претензии на возмещение убытков, причиненных за пределами прибора, с исключением недвусмысленно установленных действующими законами случаев возможной ответственности.
- Гарантийное обслуживание предоставляется безвозмездно. При этом оно не дает право на продление гарантийного срока, а также на начало нового гарантийного периода.
- Гарантия теряет силу в случае нарушения конструкции или ремонта прибора неуполномоченным персоналом.

В случае возникновения какой либо неисправности верните надлежащим образом упакованный прибор вместе с гарантийным обязательством, несущим дату и печать продавца, в один из наших Центров сервисного обслуживания или вашему продавцу, который передаст его официальному импортеру для выполнения гарантийного ремонта.



Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.

**VALERA является зарегистрированным торговым знаком Ligo Electric S.A. - Швейцария**